



France-Allemagne : voyage en Europe à travers le temps

À l'occasion du 50e anniversaire du Traité de l'Élysée, le CIDAL, Centre d'information et de documentation sur l'Allemagne, a fait appel à l'École Estienne de Paris et la galerie Caricatura de Kassel pour organiser un concours de dessin de presse rassemblant les jeunes créateurs de ces deux pays. Signé en janvier 1963, le traité franco-allemand a permis de dépasser le cadre de la politique traditionnelle et de la coopération économique, et d'établir une relation singulière entre nos deux cultures.

Dans le cadre d'un vaste programme d'expositions célébrant cet anniversaire, le concours Pas de deux / Paarlauf invite tous les jeunes dessinateurs résidant en France et en Allemagne à se projeter dans l'avenir et à dessiner

ce que seront les relations franco-allemandes dans les cinquante prochaines années.

Parallèlement, une exposition de dessins évoquant les cinquante dernières années de collaboration franco-allemande sera présentée à l'Institut Goethe.



Le concours Pas de deux / Paarlauf est ouvert à tous les dessinateurs non professionnels âgés de 18 à 30 ans résidant en France ou en Allemagne. Toutes les techniques graphiques sont admises.

Le jury retiendra 50 œuvres (25 réalisées en France, 25 en Allemagne). Elles seront évaluées le jeudi 25 octobre 2012 par un jury de professionnels en fonction de leur portée critique et innovante et de leur qualité artistique. Les dessins seront exposés en janvier 2013 dans la galerie du CIDAL.

Deux lauréats de chaque pays seront primés. Chacun des quatre lauréats recevra le Trophée Pas de deux / Paarlauf ainsi qu'un chèque de 250€ en numéraire. Les prix seront remis aux quatre lauréats à l'occasion du vernissage de l'exposition. Les dessins primés seront publiés dans un catalogue édité par l'Institut Goethe.

Der Elyséevertrag, unterzeichnet im Jahr 1963, besiegelte seinerzeit die Versöhnung der ehemaligen Erbfeinde Deutschland und Frankreich und ermöglichte die Entwicklung einer engen Kooperation und Freundschaft zwischen den beiden Staaten.

Dem 50-jährigen Jubiläum dieses Vertrages widmen das Goethe-Institut in Paris und das Informations- und Dokumentationszentrum der Deutschen Botschaft Paris (CIDAL) im Januar 2013 ein gemeinsames Ausstellungsprojekt, welches die satirische Sicht auf die deutsch-französischen Beziehungen in zwei Teilen präsentiert. Einem Rückblick auf die Entwicklung der deutsch-französischen Freundschaft in den vergangenen 50 Jahren, wird der Ausblick auf die Ausgestaltung dieser Beziehungen, insbesondere im europäischen Kontext, in der Zukunft gegenübergestellt.

Der Wettbewerb richtet sich an junge Zeichner im Alter von 18 bis 30 Jahren, die in diesem Bereich noch nicht professionell tätig sind und in Frankreich oder Deutschland leben.

Envoyez vos dessins au format A4 maximum avant le lundi 21 octobre 2012 à l'adresse :
pasdedeux.paarlauf@gmail.fr

ou par voie postale à :
Concours Pas de deux / Paarlauf
École Estienne - 18, bd Auguste-Blanqui, 75013 Paris

Contacts :

Institut Goethe - Scriba@paris.goethe.org

CIDAL - dz-10-dip@pari.auswaertiges-amt.de

Im Rahmen der Rückschau werden im Goethe-Institut Zeichnungen renommierter Karikaturisten aus Deutschland und aus Frankreich der letzten 50 Jahre gezeigt. Für den im CIDAL zeitgleich präsentierten Blick in die Zukunft wird in Kooperation mit der Caricatura Kassel und der École Estienne in Paris ein Wettbewerb ausgelobt, der junge Zeichner dazu einlädt, sich die Zukunft der deutsch-französischen Beziehung in den kommenden 50 Jahren auszumalen und ihre Vision in Karikaturen oder Cartoons künstlerisch umzusetzen.

Die Einsendungen werden nach ihrer Komik, kritischen Wirkung und Originalität sowie künstlerischen Qualität beurteilt. 50 Werke (25 aus Frankreich, 25 aus Deutschland) werden von der Jury ausgewählt und im Januar 2013 in der Galerie des CIDAL ausgestellt. Sie werden darüber hinaus zusammen mit den vom Goethe-Institut Parispräsentierten Karikaturen in einem gemeinsamen Ausstellungskatalog publiziert.

Zwei besonders herausragende Künstler aus jedem der beiden Länder erhalten ein Preisgeld in Höhe von je 250 Euro. Die Auszeichnung der Preisträger erfolgt anlässlich der offiziellen Ausstellungseröffnung im Rahmen einer gemeinsamen Veranstaltung des CIDAL und des Goethe-Instituts.

Einsendung der Zeichnungen bis zum 21. Oktober 2012 bitte ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse :
pasdedeux.paarlauf@???.de

Kontakt : Caricatura Kassel - info@caricatura.de